

SPIS TREŚCI

Od autora	9
Polski alfabet i fonetyka	11
1. WITAJ W POLSCE!	17
Poznajmy się	18
Tutaj studiuje	24
Pory roku, daty i pytania o czas	26
Skąd jesteś? Kim jesteś?	34
Rodzina	39
Zadajemy pytania – Co? Jaki? Czyj?	41
Zakupy	46
W restauracji	53
Środki transportu	58
Wskazywanie drogi	65
Mieszkanie	70
Dziś, wczoraj, jutro	75
Co wiesz o Polsce?	85
Czy znasz tych wielkich Polaków?	87
2. JĘZYK POLSKI W ŚRODOWISKU MEDYCZNYM	91
Trochę anatomii i fizjologii po polsku	92
Ciało człowieka	92
Jamy ciała i narządy wewnętrzne	99
Układ kostny	103
Układ oddechowy	108
Układ krążenia	114
Układ trawienny	119
Układ nerwowy	125
Powtórka	130
Język polski w praktyce medycznej	134
W szpitalu	134
Poradnia medycyny rodzinnej	143
Nagłe wypadki i pierwsza pomoc	148
Badanie pacjenta	150

3. PODSTAWY GRAMATYKI JĘZYKA POLSKIEGO	165
Czasownik	167
<i>Czas teraźniejszy</i>	167
<i>Czas przeszły</i>	174
<i>Czasowniki dokonane i niedokonane w czasie przeszłym</i>	178
<i>Czas przyszły</i>	182
<i>Powtórka – czasy</i>	184
<i>Tryb rozkazujący</i>	186
Rzeczownik	188
<i>Liczba mnoga</i>	188
<i>Rodzaj</i>	189
<i>Przypadek</i>	189
Przymiotnik	199
<i>Stopniowanie przymiotników</i>	200
Imiesłów bierny i strona bierna	205
Zaimki	208
<i>Deklinacja zaimków osobowych</i>	208
<i>Zaimki dzierżawcze</i>	209
<i>Zaimki wskazujące</i>	210
Liczebniki	213
Przysłówki	215
<i>Stopniowanie przysłówków</i>	215
Przymyki	218
 APENDYKS	 221
Badanie podmiotowe	222
Wybrane epikryzy	230
Formularze dokumentacji medycznej	232
 SŁOWNIK POLSKO-ANGIELSKI	 251
 Piśmiennictwo	 268

CONTENT

From the author	9
The Polish alphabet and phonetics	11
1. WELCOME TO POLAND!	17
Let's get to know each other	18
I study here	24
Seasons, dates and asking about time	26
Where are you from? Who/What are you?	34
Family	39
Asking questions – What? What is... like? Whose?	41
Shopping	46
At the restaurant	53
Means of transport	58
Giving directions	65
Apartment	70
Today, yesterday, tomorrow	75
What do you know about Poland?	85
Do you know these great Poles?	87
2. POLISH IN MEDICAL ENVIRONMENT	91
Basic anatomy and physiology in Polish	92
The human body	92
Body cavities and organs	99
The skeletal system	103
The respiratory system	108
The circulatory system	114
The digestive system	119
The nervous system	125
Revision	130
Polish in medical practice	134
In a hospital	134
The GP's surgery	143
Emergencies and first aid	148
Patient's examination	150

3. BASICS OF POLISH GRAMMAR	165
Verb	167
<i>The present tense</i>	167
<i>The past tense</i>	174
<i>Perfective and imperfective aspect in the past</i>	178
<i>The future tense</i>	182
<i>Revision – tenses</i>	184
<i>The imperative</i>	186
Noun	188
<i>Plural forms</i>	188
<i>Gender</i>	189
<i>Case</i>	189
Adjective	199
<i>Comparative and superlative forms of adjectives</i>	200
Past participle and the passive voice	205
Pronouns	208
<i>Declension forms of personal pronouns</i>	208
<i>Possessive pronouns</i>	209
<i>Demonstrative pronouns</i>	210
Numerals	213
Adverbs	215
<i>Comparative and superlative forms of adverbs</i>	215
Prepositions	218
APPENDIX	221
Taking history	222
Selected case reports	230
Medical records	232
GLOSSARY POLISH-ENGLISH	251
Bibliography	268

OD AUTORA

FROM THE AUTHOR

The textbook: “Witaj w Polsce!” has been designed for students of medicine learning Polish as a foreign language. It is suitable for elementary and pre-intermediate learners of Polish.

It consists of three parts:

Part 1 – *Welcome to Poland!* is focused on communication. It provides short, simple texts, dialogues and contextual vocabulary which deal with everyday spoken language used in common situations, such as shopping, buying a train or bus ticket, giving directions, etc.

Part 2 – *Polish in medical environment* consists of two chapters: *Basic anatomy and physiology in Polish* and *Polish in medical practice*.

It contains medical texts and doctor-patient dialogues which focus on medical vocabulary and give basic knowledge on ward routines and practices. The tasks given as a follow-up activity in each unit should help students practise and activate medical vocabulary and develop their ability to communicate with the patients and the medical staff effectively.

Part 3 – *Basics of Polish grammar* provides basic information about grammatical structure and usage. It has been divided into the main parts of speech with a special attention given to declension of nouns, adjectives and pronouns as well as conjugation and aspect of verbs because they proved difficult for a foreigner. Each grammatical unit is supplemented by exercises to practise new structures and develop awareness of Polish syntax.

Appendix, apart from the set of questions used while taking history and some case reports, includes examples of medical records which have been obtained thanks to courtesy and by permission of The Head of Plastic, Endocrinology and General Surgery Clinic and the Head of Paediatric Surgery Department.

Graphic symbols used in the textbook:



– recorded dialogues, texts and lexical items



– important, good to know information



– key words and phrases for a particular text or dialogue

*

Podręcznik do nauki języka polskiego „Witaj w Polsce!” opracowany został dla studentów medycyny rozpoczynających naukę języka polskiego od podstaw, a także dla studentów średniozaawansowanych.

Podręcznik składa się z trzech części:

Część 1 – *Witaj w Polsce!* poświęcona jest rozwijaniu umiejętności porozumiewania się. Zawiera krótkie, proste teksty i dialogi oraz leksykę, która dotyczy języka potocznego używanego w sytuacjach życia codziennego, np: zakupów, kupowania biletu kolejowego lub autobusowego, wskazywania drogi itp.

Część 2 – *Język polski w środowisku medycznym* składa się z dwóch rozdziałów: *Trochę anatomii i fizjologii po polsku* oraz *Język polski w praktyce medycznej*. Zawiera teksty medyczne i dialogi: lekarz–pacjent, które wprowadzają terminologię medyczną i dostarczają podstawowych informacji na temat nauk medycznych oraz praktyki medycznej. Zadania postawione przed studentami w każdej jednostce mają na celu ćwiczenie i utrwalanie nowo poznanego słownictwa medycznego, a także rozwijanie umiejętności efektywnego porozumiewania się z pacjentem i personelem medycznym.

Część 3 *Podstawy gramatyki języka polskiego* dostarcza podstawowych wiadomości na temat polskich struktur gramatycznych i ich stosowania. Materiał gramatyczny został podzielony na główne części mowy ze szczególnym uwzględnieniem skomplikowanych dla cudzoziemców form gramatycznych, tj. deklinacji rzeczowników, przymiotników i zaimków, a także koniugacji czasowników. Każdy rozdział gramatyczny uzupełniony jest ćwiczeniami mającymi na celu utrwalanie nowych form gramatycznych i opanowanie polskiej składni.

W Apendyksie, poza zestawem pytań zadawanych w badaniu podmiotowym i przykładowymi epikryzami, zamieszczone zostały wzory formularzy dokumentacji medycznej, które uzyskałam dzięki uprzejmości i za zgodą Kierownika Kliniki Chirurgii Plastycznej, Endokrynologicznej i Ogólnej w Policach prof. dr hab. n. med. Piotra Prowansa oraz Kierownika Działu Chirurgii Dziecięcej SPSZOZ ‘Zdroje’ lek. med. Stanisława Paradowskiego.

Symbole graficzne zastosowane w podręczniku:



– nagrania dialogów, tekstów oraz ćwiczeń leksykalnych



– informacje ważne, na które trzeba zwrócić uwagę



– kluczowe słownictwo i zwroty dotyczące danego tekstu lub dialogu

Bernadeta Bilicka